

## **CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS**

### **A. Conclusion**

In translating this short movie, the four steps were completed. They are watching the short movie several times, writing the Indonesian subtitles, understanding the contents of the short movie, translating the subtitles, and making subtitles with the *Aegisub* application. The most difficult step was understanding the contents because there were many cultural elements that had to be considered.

The process of the translating “CAPCIPTOP!” short movie consists of four stages: analysis, transfer, restructuring, evaluation, and revision. Meanwhile, there were eight techniques used in translating “CAPCIPTOP!” short movie. They were amplification, borrowing, literal translation, modulation, description, generalization, reduction, and substitution.

Some obstacles found in the translation process were a lack of vocabulary knowledge and difficulties to find some words that contain implications words. The solutions were using online and offline dictionaries and asking for help to supervisors and proofreaders.

### **B. Suggestions**

In translating short movies, students are advised not only to translate the words and sentences, but also to pay attention to the cultural elements. The aim is to convey the messages contained in the words and sentences accurately and can be understood easily. Short movies from various regions

are the example of movies that contain cultural terms because they have different languages and cultures. The students have to pay more attention to the cultures that they translate.

The next is the suggestion to overcome a lack of vocabulary knowledge. The students are advised to more practice in translating movie subtitles, novels, or other texts. After that, they are also advised to look for new vocabularies. Dictionaries are the most appropriate solution to overcome the obstacle of a lack of vocabulary. This activity must be carried out regularly in order that the ability in translation will increase.

